

Siegfried Batista

Reliable English-Spanish-Portuguese to French Freelance Translator

Translation | Post-editing | Proofreading | Transcription

42 years old, male

Dual citizenship French-Portuguese

Qualified & Experienced

Currently in UTC -04:00 time zone

Professional Overview

Qualified Freelance Translator – 2010 to date

- Delivery of professional translation services to a number of agencies and direct clients
- Promptness, flexibility, reliability and quality verified by clients' satisfaction

United Nations External Translator (Individual Consultant) – 2011 to date

- Translation of press articles from English into French
- About 70 translations published in [Africa Renewal Magazine](#)
- Translation of the Ebola Progress Report 2015 for the Office of the UN Secretary-General's Special Envoy on Ebola ([EN/FR](#))

Personal Statement & Key Achievements

- ✓ **Punctual:** delivered over 4 000 projects on time
- ✓ **Quality-focused:** almost no negative feedback to date
- ✓ **Productive:** translated/post-edited a 194,000 word automotive project in 15 days
- ✓ **Management skills:** ran a 3 translator team over 1 month to deliver a 220,000 word project (terminological consistency, translation quality, partial deliveries, etc.)

Contact

Mobile:

+33 (0)7 45 00 06 03

E-mail:

batista.siegfried@gmail.com

Skype:

batistasiegfried

Professional Address:

20, rue des Perdrix
40180 Narrosse, France

Online Profiles

Please click on relevant logo



Languages, Rates & Capacity

- **English to French:** €0.06/source word
Up to 5,000 w./day
- **Spanish to French:** €0.06/source word
Up to 5,000 w./day
- **Portuguese to French:** €0.06/source word
Up to 5,000 w./day

Translation Fields

- ✓ Law
- ✓ Medical
- ✓ Business
- ✓ Internet
- ✓ Engineering
- ✓ Automotive
- ✓ Manufacturing
- ✓ Tourism
- ✓ Transport
- ✓ Environment
- ✓ Sports
- ✓ Journalism
- ✓ IT
- ✓ Agriculture
- ✓ Food industry
- ✓ HR
- ✓ Advertising
- ✓ Etc.

Some Clients

- ✓ Mazda
- ✓ Michelin
- ✓ Ford
- ✓ Yamaha
- ✓ Cochrane
- ✓ Pfizer
- ✓ Hologic
- ✓ TENA
- ✓ Fabre
- ✓ Sony
- ✓ HP
- ✓ Alcatel
- ✓ JVC
- ✓ Kenwood
- ✓ Acer
- ✓ Canon
- ✓ G-Star
- ✓ Grupo Villar

Computing Skills

Translation Tools

- ✓ Trados Studio 2022
- ✓ memoQ
- ✓ SmartCAT
- ✓ Subtitle Workshop

Office Automation

- ✓ MS Office
- ✓ Open Office
- ✓ Adobe Acrobat
- ✓ ABBYY FineReader

Design – D.T.P.

- ✓ Indesign
- ✓ Photoshop
- ✓ Illustrator
- ✓ Dreamweaver

Miscellaneous

- ✓ (X)HTML
- ✓ CSS
- ✓ Audacity
- ✓ Notepad ++

Education

Master "Translation Industry", with Honors

June 2010, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau, France

- Translation, Interpreting & Documentation (English-Spanish-French); CAT Tools; Professionalization; Terminotics/Terminology; Translatology & Linguistics

Licence (Bachelor), "Modern Languages"

June 2008, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau, France

- Translation & Interpreting (English-Spanish-Portuguese-French); Computing; Management & Marketing; ERASMUS program in Spain for 6 months, Universidad de Valladolid

Stays

- 12 months in Ennis, Ireland
- 6 months in Brighton, UK
- 14 months in Soria, Spain
- 9 months in Peniche, Portugal
- 12 months in Lisbon, Portugal
- 5 years in Guayaquil, Ecuador
- 2 years in Azores, Portugal
- Currently in Atlanta, USA

Reference

- ✓ From United Nations and/or translation agencies upon request